

保護者の皆様 Aos Srs. Pais,

豊川市教育委員会 教育長 高本 訓久
豊川市立桜町小学校長 浅岡孝俊**豊川市立小中学校の災害時等に関する休業等の扱いについて****Referente as Medidas de Fechamento Temporário das Escolas Primárias e Ginásias em Casos de Desastres e Outros**

みだしの件につきまして、近年の大雨災害の発生等の状況を鑑み、豊川市教育委員会でも「非常災害時等に関する休業等の扱い」について改訂しました。改訂の内容としては、1【臨時休業】となる場合、2【その他】の対応の2点についてになります。それぞれ、下記にまとめましたので、それらの内容に基づき、各ご家庭においても、「命の安全」を最優先に考えた判断をしていただきますよう、ご理解とご協力をお願いいたします。

Em relação à questão, considerando as recentes ocorrências de grandes desastres causados por chuvas fortes, a Secretaria de Educação da Cidade revisou as “medidas de fechamento temporário das escolas em casos de desastres”. Foram revisados dois pontos, 1 “Fechamento temporário” e 2 “Outros”. Cada ponto está resumido abaixo. Contamos com a vossa compreensão e colaboração, para que, com base neste conteúdo, tomem decisões que priorizem a “vida”.

1 【臨時休業】となる場合について No caso de “Fechamento Temporário”:

(1) 登校前の段階で、以下の警報または警戒レベルが発表されているとき
Quando for emitido o alerta, ou nível de precaução, antes de virem à escola

- ① 豊川市に各特別警報 Alerta especial na cidade de Toyokawa.
- ② 豊川市災害対策本部発令の「警戒レベル4（避難指示）」以上
“Alerta de nível 4 ou superior (ordem de refúgio)” emitido pelo controle de desastres da cidade de Toyokawa.

※原則、翌日より学校を再開します。

Como regra geral, as escolas reabrirão no dia seguinte.

(2) 午前11時以降、暴風警報（台風等）が継続されている場合
Se continuar o alerta de tempestade (tufão e outros) depois das 11:00.

(3) 豊川市に「震度5弱」以上の地震が発生したとき
Se ocorrer um terremoto com “intensidade sísmica 5 inferior, ou acima”, na cidade de Toyokawa.

※学校からの「授業再開」の連絡があるまでは、休校を継続とします。

As escolas permanecerão fechadas até a notificação de “reabertura da escola”.

(4) その他、豊川市教育委員会と学校が休校と判断した場合
Outros: Caso a Secretaria de Educação e as escolas determinem que as aulas serão suspensas.

※事前に連絡します。Será avisado antecipadamente.

2 【その他】の対応について（登校・下校時、登校後の対応について）

Outros: Sobre medidas a serem tomadas (durante o trajeto de vinda à escola e volta para casa, ou quando estiverem na escola)

【登校前】

Se for antes de virem à escola:

上記「1【臨時休業】となる場合について」に該当する場合休校となります。ただし、上記内容にかかわらず、保護者が「登校は危険」と判断した場合は、自宅待機をさせ、安全確保に努め、速やかに学校へご連絡ください。

As aulas serão suspensas, conforme o item 1 “fechamento temporário”, citado acima. Mas, independente do conteúdo acima, se o responsável considerar perigoso vir à escola, e optar por deixar o filho em casa para melhor segurança, favor comunicar a escola.

【登校・下校中】

Se for após virem à escola ou durante o trajeto:

○登校中、上記「1【臨時休業】となる場合について」の(1)の気象情報、避難情報が発表されたとき

Durante o trajeto, caso sejam emitidos alertas meteorológicos, ou ordem de refúgio, e sejam tomadas as medidas do (1) do item 1 “fechamento temporário”;

→自宅へ戻りそのまま待機します。ただし、自宅に戻れない状況の場合、一旦学校へ登校し避難します。

→Voltar para casa e aguardar. No entanto, caso não seja possível retornar, deverá refugiar-se na escola.

○地震が発生したとき

Caso ocorra um terremoto;

→安全が確保できる場所へ避難します。その後、自宅又は学校の近い方に避難します。

→Deverá se refugiar em um local seguro. Após isso, refugiar-se em casa ou na escola, onde for mais próximo.

【登校後 Se for após virem à escola:】

○登校後に、上記「1【臨時休業】となる場合について」の気象情報、避難情報が発表されたとき、また(3)(4)の状況になったときは、安全確認を行い、「集団下校」「引き取り下校」「校内待機」など、速やかに下校等の措置をとります。また、下校の方法について保護者の皆様に情報配信等します。

Caso sejam emitidos alertas meteorológicos ou ordem de refúgio, conforme o item 1 “fechamento temporário”, ou ocorram situações do (3) e (4), após a verificação da segurança, serão tomadas as medidas necessárias, como: “solicitar que os pais venham buscar”, “dispensar os alunos em grupos que moram na mesma região”, “aguardar na escola”. Informaremos os pais sobre as medidas que serão tomadas.

〈この件に関するお問い合わせ先〉 豊川市教育委員会 学校教育課
Para mais informações sobre este assunto: Secretaria de Educação de Toyokawa
(0533) 88-8033
豊川市立桜町小学校
(0533) 86-4246